KRITIKA --- KULTURA

a refereed electronic journal
of literary / cultural and language studies

No. 30 and 31, February/August 2018

<http://journals.ateneo.edu/ojs/kk/>
Indexed in MLA International Bibliography,
Arts and Humanities Citation Index (Clarivate), Scopus,
EBSCO, and Directory of Open Access Journals

Department of English
School of Humanities
Ateneo de Manila University
Quezon City, Philippines

ISSN 1656-152X

Kritika Kultura is an international refereed journal acknowledged by a host of Asian and American Studies libraries and scholars network, and indexed in the MLA International Bibliography, Arts and Humanities Citation Index (Clarivate), Scopus, EBSCO, and the Directory of Open Access Journals.

Published twice a year (February and August)
Open Access

Copyright © Ateneo de Manila University

Kritika Kultura is published by the Ateneo de Manila University. Contents may not be copied or sent via email or other means to multiple sites and posted to a listserv without the copyright holder's written permission. Users may download and print articles for individual, non-commercial use only. Please contact the publisher for any further use of this work at kk.soh@ateneo.edu.

For flexibility and freedom, authors retain copyright of their work, even as they are urged not to reproduce an exact same version elsewhere.

AIMS, FOCUS, AND SCOPE

Kritika Kultura is an international peer-reviewed electronic journal of language and literary/cultural studies which addresses issues relevant to the 21st century, including language, literature and cultural policy, cultural politics of representation, the political economy of language, literature and culture, pedagogy, language teaching and learning, critical citizenship, the production of cultural texts, audience reception, systems of representation, effects of texts on concrete readers and audiences, the history and dynamics of canon formation, gender and sexuality, ethnicity, diaspora, nationalism and nationhood, national liberation movements, identity politics, feminism, women's liberation movements, and postcolonialism.

Kritika Kultura is interested in publishing a broad and international range of critical, scholarly articles on language, literary and cultural studies that appeal to academic researchers in government and private agencies and educational institutions, as well as members of the public who are concerned with exploring and examining contemporary issues in the complex nexus interconnecting language, literature, culture, and society.

Kritika Kultura seeks to promote innovative scholarship that challenges traditional canons and established perspectives and enhance work that bridges disciplinary research around the issues enumerated above, especially in the promising lines of work in Philippine, Asian, Southeast Asian, and Filipino-American studies.

INFORMATION FOR AUTHORS

Please visit <http://journals.ateneo.edu/ojs/kk/>.

PUBLISHER

Department of English, School of Humanities
Ateneo de Manila University
Loyola Heights, Quezon City, Philippines 1108
Tel. Nos. +63 (2) 426-6001 loc. 5310 or 5311
Telefax: +63 (2) 426-6120
Email: kk.soh@ateneo.edu

**KRITIKA KULTURA 30 AND 31,
FEBRUARY AND AUGUST 2018**

ISSN 1656-152X

<http://journals.ateneo.edu/ojs/kk/>

GUEST EDITORS

**Forum Kritika on Radical Cultural Responses
to Crises in Urban Democracy**

Victor Merriman
Edge Hill University (UK)

Niamh Malone
Liverpool Hope University (UK)

**Forum Kritika on Critical Crossings:
Hybridity's Fissures And Ruptures**

Maria Luisa F. Torres Reyes
Universty of Santo Tomas (Philippines)

Forum Kritika on Nick Joaquin Now

Gary Devilles
Ateneo de Manila University

Jocelyn Martin
Ateneo de Manila University

EDITORIAL STAFF

Maria Luisa Torres Reyes

FOUNDING EDITOR AND EDITOR EMERITA

Vincenz Serrano

vserrano@ateneo.edu
EDITOR IN CHIEF

Ma. Gabriela P. Martin

mgmartin@ateneo.edu
MANAGING EDITOR

Ma. Socorro Q. Perez

maperez@ateneo.edu
ASSOCIATE EDITOR FOR MONOGRAPH SECTION

Martin Villanueva

mvillanueva@ateneo.edu
ASSOCIATE EDITOR FOR LITERARY SECTION

Francis Sollano

fsollano@ateneo.edu
COPYEDITOR

Alona Guevarra

aguevarra@ateneo.edu
COMMUNICATIONS AND EVENTS

Victor Bautista

Glenn Diaz

Luisa Gomez

Maria Natividad Ines Karaan

Andrea Macalino

Paolo Tiausas

Angel Tomintz

EDITORIAL ASSISTANTS

TABLE OF CONTENTS

EDITOR'S INTRODUCTION

REGULAR SECTION

- 4 **Danica Čerče**
Where is 'East of Eden'? The Politics of Steinbeck's
Literary Reputation in Slovenia
- 23 **Jimmy Parc and Nobuko Kawashima**
Wrestling with or Embracing Digitization in the Music Industry:
The Contrasting Business Strategies of J-pop and K-pop
- 49 **Xavier Ortells-Nicolau**
Juan Mencarini and Amateur Photography in Fin-de-siècle China

KOLUM KRITIKA: MESSAGES FROM THE INTERNATIONAL BOARD OF EDITORS ON THE PUBLICATION OF KK 30/31

- 88 **Jan Baetens**
A Tribute to Lulu Reyes
- 90 **Joel David**
Parallel Growths
- 92 **Regenia Gagnier**
Geopolitical Displacements and Populisms
- 96 **Inderpal Grewal**
Message
- 97 **Peter Horn**
A Tribute
- 99 **David Lloyd**
Message
- 102 **Bienvenido Lumbera**
Message

103 **Rajeev S. Patke**
How I Came to Be Associated with *Kritika Kultura*

105 **Vicente L. Rafael**
Message

106 **E. San Juan, Jr.**
Message

107 **Antony Tatlow**
For *Kritika Kultura*

FORUM KRITIKA ON RADICAL CULTURAL RESPONSES TO CRISES IN URBAN DEMOCRACY

Guest Editors: Victor Merriman and Niamh Malone

110 **Victor Merriman**
Athens' Shadows

129 **Stephe Harrop**
Provocation: Athens, a Work-in-Progress

138 **Malcolm Miles**
Disobedient Cultures: Art, Politics, and Resurgent Hope

158 **Alan Read**
We the Divided: Partitions of Performance in the Ceramic State

189 **Paula Currie**
Towards a Democratic Theater: How Working Class Communities are
Excluded from Mainstream Arts and Culture

217 **Michael D. Pante and Leo Angelo Nery**
Transforming Theater for the Oppressed: Community Theater as
Urban Poor Discourse in Sining Kadamay's *Gapok*

225 **Jennifer Verson**
Migrant Artists' Mutual Aid: A Short History in Images

224 **Gary Anderson and Lena Simic**
Democracy is Not Possible Here: A Private Argument in Public

228 Niamh Malone

Culture as Contradiction in Urban Regeneration: Sanitization,
Commodification and Critical Resistance in Liverpool One

**FORUM KRITIKA ON CRITICAL CROSSINGS:
HYBRIDITY'S FISSURES AND RUPTURES**

Guest Editor: Maria Luisa Torres Reyes

246 Maria Luisa Torres Reyes

Critical Crossings: Hybridity's Fissures and Ruptures

256 Jinhyoung Lee

Im Hwa, Hybridity, and the Anti-Colonial Politics of
Modern Korean Literature

276 Paulus Sarwoto

The Construction of Modernity in Pre-independent Indonesia and its
Ensuing Manifestation in Critical Discourse and Literary Theory

290 Yang Ke

Cultural Capital and the Tale of Two Lu Xuns

322 Joyce L. Arriola

Pelikulang Komiks: Toward a Theory of Filipino Film Adaptation

375 Jeffrey Arellano Cabusao

Reading Carlos Bulosan/Documenting the Filipino Diaspora

**FORUM KRITIKA ON NICK JOAQUIN NOW:
TEXTS, CONCEPTS, AND APPROACHES**

Guest Editors: Gary Devilles and Jocelyn Martin

411 Gary Devilles and Jocelyn Martin

Nick Joaquin Now

418 Ivan Emil Labayne

Bedeiling Quijano De Manila's *Discourses of the Devil's Advocate*

438 Miguel Antonio N. Lizada

When She Started Acting Queer: A Queer Gothic Reading of Nick Joaquin's
The Woman Who Had Two Navels

455 **Maria Rose Arong**

Temporality in Nick Joaquin's *The Woman Who Had Two Navels*

474 **Tyra Delos Reyes and Xavier Selman**

The Female Monster: The Pre-Catholic Manifestation as a Response to Modern Anxiety in Selected Stories by Nick Joaquin

MONOGRAPH

497 **Arbeen R. Acuña**

Ilustraxon: Semyotika sa Pahina at sa Piraso ng Komix

LITERARY

526 **Ned Parfan**

From *Epistles*, Part 2